



**COURSE OF STUDY** LM-37 – Modern Languages and Literatures  
**ACADEMIC YEAR** 2023-2024  
**ACADEMIC SUBJECT** English Language and Translation 2

General information	
Year of the course	1
Academic calendar (starting and ending date)	First Semester (25.09.2023 – 13.12.2023) Second Semester (26.02.2024 – 15.05.2024)
Credits (CFU/ETCS):	12
SSD	L-LIN/12
Language	English and Italian
Mode of attendance	Attendance is strongly recommended but is not compulsory

Professor/ Lecturer	
Name and Surname	Sara Laviosa
E-mail	sara.laviosa@uniba.it
Telephone	N/A
Department and address	Dipartimento di Ricerca e Innovazione Umanistica Via Garruba 6/B 70122 Bari Italy Website: <a href="https://www.uniba.it/docenti/laviosa-sara">https://www.uniba.it/docenti/laviosa-sara</a>
Virtual room	N/A
Tutoring (time and day)	Monday from 1pm to 2pm during teaching semesters

Syllabus	
Learning Objectives	Receptive, Productive, Interactive and Mediating abilities at an advanced level of linguistic proficiency in English, corresponding to C1/C2 Level.
Course prerequisites	Receptive, Productive, Interactive and Mediating abilities at an advanced level of linguistic proficiency in English, corresponding to C1 Level.
Contents	English-Italian contrastive analysis of a broad range of text types and comprehensible, accurate, and fluent translations of English and Italian source texts.
Books and bibliography	<ul style="list-style-type: none"><li>Laviosa Sara (2023) <i>Linking Wor(l)ds: A Coursebook on Translation</i>. New Edition. Napoli: Liguori Editore. ISBN 978-88-207-6994-9</li><li>Braithwaite Richard D.G. (2023) <i>English Lexis, Grammar and Translation</i>. New Edition. A Digital Workbook that accompanies <i>Linking Wor(l)ds</i>. Napoli: Liguori Editore. ISBN 978-88-207-6994-9</li></ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>Hatim, Basil and Ian Mason (2004) <i>Translation: An Advanced Resource Book</i>. London: Routledge.</li> </ul>
<b>Additional materials</b>	N/A

<b>Work schedule</b>			
Total	Lectures	Hands on (Laboratory, working groups, seminars, field trips)	Out-of-class study hours/ Self-study hours
<b>Hours</b>			
300	60		240
<b>ECTS</b>			
12	12		
<b>Teaching strategy</b>			
Interactive and student-centred lessons designed according to Task-Based Language Teaching.			
<b>Expected learning outcomes</b>			
<b>Knowledge and understanding of:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>linguistic and cultural issues relating to intercultural communication.</li> </ul>		
<b>Applying knowledge and understanding for:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>problem solving through team work.</li> </ul>		
<b>Soft skills</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Making informed judgements and choices grounded on a sound understanding of the issues deemed relevant to a particular assignment.</li> <li>Communicating knowledge accurately and fluently to experts in the field of scholarship covered during the course of study.</li> <li>Capacity to continue learning through self-study.</li> </ul>		

<b>Assessment and feedback</b>	
Methods of assessment	A written and an oral test.
Evaluation criteria	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Knowledge and understanding of:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>linguistic and cultural issues relating to intercultural communication.</li> </ul> </li> <li><b>Applying knowledge and understanding for:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>problem solving through team work.</li> </ul> </li> <li><b>Autonomy of judgment</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Making informed judgements and choices grounded on a sound understanding of the issues deemed relevant to a particular assignment.</li> </ul> </li> <li><b>Communicating knowledge and understanding</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Communicating knowledge accurately and fluently to experts in the field of scholarship covered during the course of study.</li> </ul> </li> <li><b>Communication skills</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Advanced receptive, productive, interactive and mediation skills.</li> </ul> </li> <li><b>Capacities to continue learning</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Capacity to continue learning through self-study.</li> </ul> </li> </ul>

Criteria for assessment and attribution of the final mark	Both the written and the oral test will assess the extent to which the expected learning outcomes have been achieved. The pass mark for both the written and the oral test is 18/30; the highest mark is 30/30.
<b>Additional information</b>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The coursebook <i>Linking Wor(l)ds</i> is used in class at each lesson. The digital workbook <i>English Lexis, Grammar and Translation</i> is used for homework. The book <i>Translation: An Advanced Resource Book</i> is used as background reading.</li> </ul>